

Julian Coulter

PERSONAL INFORMATION:

Full name: Julian George Berrisford Coulter BA, ACA
Address: Calle Sardenya, 43 (3-3), 08005 Barcelona, Spain
Telephone (mobile): (+34) 618 620 752
E-mail: info@traductorfinanciero.es
Nationality: British
Date of birth: 21.06.1983

PROFESSIONAL PROFILE:

- Freelance Translator from Spanish and Catalan into English, with a specialism in documents for business and above all of a financial nature.
- Graduated in Modern Languages (BA French & Spanish, including courses in Catalan) and a Chartered Accountant (ACA) with the ICAEW since September 2009.
- More than 7 years of experience as an external financial auditor in a 'Big 4' firm (PwC), including time spent in London (5 years), Australia (3 months) and Barcelona (2 years and 7 months).
- Significant translating experience both academically through study and professionally at PwC Barcelona, with an emphasis on technical correspondence and documents for business and the financial sector.
- An aptitude for project management; responsible with experience working to deadlines.

PROFESSIONAL EXPERIENCE:

12.2013 – present: **Freelance translator (Spanish/Catalan to English)**
www.TraductorFinanciero.es

Key experience: Performing, and reviewing, translations into English, with a specialism in documents for business and above all of a financial nature.

Achievements:

- *Professional experience of translation and proof-reading of correspondence and technical business and financial sector documents;*
- *Applying a deep knowledge of the terminology and issues relevant to business and the financial sector, acquired through years of daily use as a Finance Professional.*

09.2006 – 04.2014: **PricewaterhouseCoopers**

Organisation type: 'Big 4' accountancy firm.

Position held: Manager, Audit and Assurance

Key experience: Corporate auditor within the Assurance practice, responsible for the management of audits of internal controls and financial reporting. Leadership in projects of an international scope, with experience gained in London (5 years), Australia (3 months) and Barcelona (2 years and 7 months). In Barcelona - use of Spanish, Catalan and English and acquisition of technical vocabulary and a deep understanding of business and financial documents and correspondence through daily use and review.

Client portfolio: Clients spanning many industries, from Retail (Mango, Clinton Cards), to Energy (Gas Natural, British Gas, Fersa), to IT solutions (T-Systems, Ebay) and the industrial sector.

Achievements:

- *Technical vocabulary acquired in English, Spanish and Catalan, through daily use;*
- *Deep understanding of the issues, topics and format of documents relevant to business and the financial sector;*
- *Acquisition of a broad technical knowledge of accounting (IFRS, UK GAAP, Spanish GAAP), of internal control and of business management and administration;*
- *Leadership of teams and projects; management of projects of international scope.*

QUALIFICATIONS AND EDUCATION:

09.2006 – 09.2009: **ICAEW (Institute of Chartered Accountants in England and Wales)**

ACA (Associate of the Institute of Chartered Accountants in England and Wales)

Chartered Accountant (ACA) qualification achieved with the ICAEW in September 2009, after completing 3 years of technical work experience and studies upon joining PwC.

January - June 2006: University Of Westminster, United Kingdom

Postgraduate Institute of Linguists Diploma in Translation: Spanish-English

Completed two semesters before embarking on a career within PwC.

Achievements:

- *Acquisition of technical language and vocabulary;*
- *Development of technical translation skills.*

2001-2005: University Of Manchester, United Kingdom

B.A. (with Honours) French and Spanish - 2:1

Achievements:

- *Achieved fluency in French and Spanish, with a proficient level of Catalan;*
- *Acquisition of cultural knowledge and awareness;*
- *Year abroad (working in Paris, studying at Barcelona University).*

1994-2001: Hampton School, Richmond Upon Thames, United Kingdom

4 A-levels; 1 AS-level; 1 Scottish Higher; 9 GCSEs

OTHER RELEVANT SKILLS:

Languages:

English: Mother Tongue.

Spanish: Fluent; extensive experience in the business environment.

French: Fluent; extensive experience in the business environment.

Catalan: Proficient level; extensive experience in the business environment.

Other: Basic understanding of Italian and Russian, self-taught.

IT:

Expert skills in Excel and Word. Good level with other tools and software (Powerpoint, Wordpress and creation of websites, email, translation tools).